



Universiteit
Leiden

The Netherlands

Objects with Greek Texts in the Allard Pierson Museum of Amsterdam

Worp, K.A.; Sijpesteijn, P.J.

Citation

Worp, K. A., & Sijpesteijn, P. J. (1977). Objects with Greek Texts in the Allard Pierson Museum of Amsterdam. *Zeitschrift Für Papyrologie Und Epigraphik*, 27, 157-160. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/9175>

Version: Not Applicable (or Unknown)

License: [Leiden University Non-exclusive license](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/9175>

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

OBJECTS WITH GREEK TEXTS IN THE ALLARD PIERSON MUSEUM
AT AMSTERDAM

The recently reopened Allard Pierson Museum at Amsterdam has among its fine collection several objects which bear an inscription. Several inscribed objects are dealt with by Dr. C. S. Ponger in his book *Katalog der griechischen und römischen Skulptur, der steinernen Gegenstände und der Stuckplastik im Allard Pierson Museum zu Amsterdam*.¹⁾ The texts published below, which are of well-known types, are to our knowledge the only ones with a Greek text which have not yet been published.²⁾

I Inv.no. 7768. Limestone. H(igh) 35 cm.; B(road) 25 cm. No. 50.³⁾

A man on a couch looking left; a cup in his out-stretched right hand; at the left-hand side on a dais a jackal (= the animal of Anubis).⁴⁾ This stele (and the following one) belong to the much discussed group of the so-called Terenuthis-stelae.⁵⁾ Inscription below the image.

1) Ἴσιδωρος

2) (ἔτην) v. εὐψύχ[ει.]

"Isidorus, 50 years old. Farewell."⁶⁾

1) Allard Pierson Stichting. *Archaeologisch-Historische Bijdragen XI*, Amsterdam, 1942.

2) Several inscriptions now in the museum have been previously published: Inv.no. 7770 = SB III 6181; Inv.no. 7772 = SB I 26 (the stone has at the beginning of line 2 αεοντων as the original publication rightly has it. αοντων in the SB-text is a misprint); Inv.no. 7777 = OGIS II 741; Inv.no. 8109 = SB V 8804. Inv.no. 7769 is a Latin inscription:

1) Je . vigilet.

2)] annonae .

3)]ment . praef.

Inv.no. 7804 is a Coptic inscription.

3) This number refers to Allard Pierson Museum. *Algemene Gids*, Amsterdam, 1936. Some of the objects published here are mentioned there.

4) Cf. H. Bonnet, *Reallexikon der ägyptischen Religionsgeschichte*, Berlin, 1952, pp. 40ff.

5) Cf. K. Parlasca, *Zur Stellung der Terenuthis-Stelen. Eine Gruppe römischer Grabreliefs aus Ägypten* in Berlin, *MDIK* 26, 1970, pp. 173-198.

6) This stele is shown in *Ath. Mitt.* XXVI, 1901, p. 300 where it is also discussed.

II Inv.no. 8188. Limestone. H. 36.5 cm.; b. 38 cm.

A man on a couch looking left; a cup in his out-stretched right hand; under the couch 4 objects.⁷⁾ Inscription below the image

1) Ἀρτοκράτης[] traces

III Inv.no. 8189. Limestone. H. 32.5 cm.; b. 36.5 cm. The stone is rounded at the top. Traces of red coloring are still visible. Above the inscription a cross in a circle.⁸⁾

1) Τακτα ἐβίωσεν

2) ἐτῶν ηε // . Τῦ-

3) βι / γ // Ἰνδικη(ττονος).

"Tasia lived for 25 years. Tybi of the 3rd indiction."

1. The spelling Τακτα (= Θακτα) seems to be found on another tombstone: SB I 5970 (cf. also SB I 5124, 435).

2-3. It is not unusual that the day of the month is not given. A less attractive solution is to read in lines 2-3: Τῦβ(ι) ι√ = the 10th of Tybi.

IV Inv.no. 7788. Sandstone. H. 15.5 cm.; b. 12 cm. No. 113. The text is encircled by a red line. The letters are filled in with red.

1) Κρά-

2) μβα

3) Λυσι-

4) μάχου

5) (ἐτῶν) ο ἄτε-

6) κνος.

7) εὐφύχει.

"Cramba, son of Lysimachus, 70 years old, without children. Farewell."

1-2. Κράμβα is a new name, cf. the proper names Κράμβη, Κράμβος/Κράμπυς. In view of ἄτεκνος in lines 5-6 it is not probable that Κράμβα is the genitive of the proper name Κραμβᾶς. The possibility cannot be excluded that Κράμβα is feminine = Κράμβη.

7. εὐφύχει.

7) Cf. K. Parlasca, loc.cit., pp.176/7 for a discussion of the objects represented.

8) Cf. L. von Sijbel, *Christliche Antike. Einführung in die altchristliche Kunst II*, Marburg, 1906, Abb. 60-63 for Coptic stelae with a cross.

V Inv.no. 7789. Limestone. H. 15.5 cm.; b. 13.5 cm. No. 113

1) [].

2) [] (ἐτῶν) θ.

3) εὐφύ-

4) χι.

"N.N., 9 years old, Farewell."

3-4. εὐφύχει.

VI Inv.no. 7808. Limestone. H. 28.9 cm.; b. 27.5 cm. No 949.

On a round stone, three concentric circles. In the inner circle a decoration consisting of eight wedges. In the second circle the inscription.

εἷς θεὸς ὁ βοηθεὸς Μουϋϋς.

"One is God, the helper of Moses."⁹⁾

Read βοηθῶν and Μουϋῆτα (cf. SB III 6179).

VII Inv.no. 7949. Limestone. H. 3.9 cm.; b. 11.5 cm.

We are dealing with a pedestal of a statue. The letters are filled in with red.

ανοῦβι. [

The letter before the break can be either an ε (in that case supplement 'Ανοῦβι εὐχῆν¹⁰⁾ or a θ (in that case supplement 'Ανοῦβι θεῶν μεγίστη¹¹⁾).

VIII Inv.no. 8110. Limestone. H. 27 cm.; b. 14.5 cm. Above and under each line there is a horizontal line.

1) Ἄρπαλος

2) τέκτων

3) ἐποίησα.

4) ἐπ'ἀγαθῶν.

"I, Harpalus, sculptor, made it. For good luck."

3. ἐποίησα.

9) Cf. for this kind of object P.J. Sijpesteijn, Two Objects with Inscription from Coptic Egypt, ZPE 20, 1976, p.166.

10) Cf. SB I 5796.

11) Cf. P. Oxy. X 1256.

IX Inv.no. 8655. A brownish ostrakon. 6.7 x 9 cm. IIrd/1st century B.C.

- 1) ἔτους λ Παῦνι κς. με(μετρήμασι) λ (ἔτους)
- 2) Μεμ(νονείων) Ψενθότης Πεχούτιος
- 3) κατ Ψενμῆνις [] ανιεύτο[ς]
- 4) (πυροῦ ἀρτάβας) εἴκοσι δύο ἕκτην, (γίνονται) (πυροῦ ἀρτάβαι) κβ ξ.

"Year 30, Payni 26. Psenthotes, son of Pechutis, and Psenminis, son of N.N., have measured for the 30th year for Memnoneia twenty-two and a sixth art(abas) of wheat, tot. 22 1/6 art. of wheat."

There may be two more lines below line 4 (containing the signature of the collector in all probability) but the text is too faded to be deciphered. Cf. for a similar text e.g. P.Sorb. I 64.

3. Ψενμῆνις.

University of Amsterdam

P. J. Sijpesteijn-K. A. Worp